

お子様の御成長を祈る  
**七五三祝**  
着物有ります  
TEMPLO XINTOISTA DO BRASIL  
**南米神宮**  
Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino SP  
Tel: (11) 5575-4783 - www.templexintoista.org.br

DIRETOR PRESIDENTE  
RAUL M. TAKAKI  
JORNALISTA RESPONSÁVEL  
TAKAO MIYAGUI

# ニッケイ新聞

NIKKEY SHIMBUN

国内 引越は日通  
海外 通 11-3583-3882

ANO XXI - Nº 5114 SÃO PAULO, QUARTA-FEIRA, 31 DE OUTUBRO DE 2018 R\$ 4,00

## 辺野古工事、国交相認める

### 承認撤回の効力停止 国、埋め立て再開方針



辺野古沿岸部の埋め立て承認撤回の効力一時停止に際し、東京都内で取材に応じた外務省の田村元一氏。30日午後（共同）

【共同】沖縄県名護市辺野古への米軍普天間飛行場（同県宜野湾市）の移設を巡り、石井啓一国土交通相は30日、県による辺野古沿岸部の埋め立て承認撤回の効力を一時停止すると発表。これを受けて、岩屋毅防衛相は工事再開の意向を表明。玉城デニー知事は「公平性、中立性を欠く判断を禁じ得ない」と反発し、第三者機関「国地方係争処理委員会」に審査を申し出る方向で検討を始めた。

石井氏は記者会見で、行政不服審査法に基づく防衛省沖縄防衛局の申し立てを認めた理由を「日米間の信頼関係や同盟関係等にも悪影響を及ぼしかねない」と説明。岩屋氏は会見で「普天間飛行場の一日も早い全面返還のため、工事を進めたい」と強調した。

【ロンドン共同】英国は29日（日本時間30日）、米グーグルやアマゾン・コムといったIT大手を対象にした独自の「デジタル課税」を導入する方針を主要国で初めて正式に表明した。英国内でのデジタル課税導入など営業活動から得た売上高に対し、税率2%を課す。

【ロンドン共同】英国は29日（日本時間30日）、米グーグルやアマゾン・コムといったIT大手を対象にした独自の「デジタル課税」を導入する方針を主要国で初めて正式に表明した。英国内でのデジタル課税導入など営業活動から得た売上高に対し、税率2%を課す。

## 徴用工訴訟で初の賠償確定

### 韓国最高裁、新日鉄住金に

【ソウル共同】上嶋茂太韓国最高裁は30日、植民地時代に強制労働させられたとして元徴用工の韓国人4人が新日鉄住金（旧日本製鉄）に損害賠償を求めた訴訟の上告審で、同社に請求通りの4億ウォン（約4千万円）の賠償を命じた二審判決を支持し、同社の上告を棄却した。韓国で元徴用工らが起こした戦後

補償訴訟で初めて被告企業への賠償を命じる判決が確定した。日本政府は韓国個人請求権問題は1965年の日韓請求権協定で解決済みとの立場で、同社も同様の主張をした。最高裁は「日本政府の不法な植民地支配と直結した日本企業の不法行為を前提とする強制動員被害者請求権は、協定の対象に含まれない」として請求権を消滅していないと判断。協定で韓国への賠償を終えたとする日本政府の主張を否定した。

## 個人請求権消滅せず



韓国では日本企業を被告とした訴訟が14件係争中。このうち一審で賠償命令が出た11件も企業が敗訴する公算が大きくなった。企業が敗訴確定後も賠償支払いを拒めば韓国内の資産差し押さえが現実味を帯びてくる。韓国政府は李洛淵首相名で「司法の判断を尊重する」としながら「韓日関係を未来志向的に発展させていくことを希望する」との立場を発表。対立拡大を望まない意思を強調した。被害者の傷が癒やされるよう努力するとも表明し、何らかの措置を取ることを示唆した。原告側は「韓国最高裁は2012年、一審で原告が敗訴した今回訴訟の上告審で請求権は消滅していないと判断。審理を差し戻されたソウル高裁が13年に賠償を命じ、新日鉄

## 首相「三権分立に反せず」

【共同】安倍晋三首相は30日、参院本会議で各党代表質問で、首相自ら憲法改正を国会で主張する姿勢を野党が批判していることに対し「憲法に関する事柄を含め、政治上の見解等について国会に議論を呼び掛けることは禁じられておらず、三権分立の趣旨に反しない」と反論した。

## 勝俣元会長 原発事故謝罪

【共同】東京電力福島第一原発事故を巡り、業第1原事故死傷者強制賠償訴訟の原告側が、勝俣元会長（78）は「事故の責任を全くとる」と謝罪し、頭を下げた。勝俣元会長は「事故の責任を全くとる」と謝罪し、頭を下げた。

## 英、デジタル課税導入へ

【ロンドン共同】英国は29日（日本時間30日）、米グーグルやアマゾン・コムといったIT大手を対象にした独自の「デジタル課税」を導入する方針を主要国で初めて正式に表明した。英国内でのデジタル課税導入など営業活動から得た売上高に対し、税率2%を課す。

## 新表示「日本ワイン」始動

【共同】国産ブドウを100%使い、国内で製造したものを「日本ワイン」としてラベルのラベルに表示できる新たなルールが30日、始まった。輸入果汁などを使ったものや厳格に区別し、消費者に分かりやすく表示するともに、国際的に通用する基準を整備し、認知度を高めるのが狙い。新基準は国産率が20%以上で、これまでは業界の自主ルールしか

★ 週末バス旅行・日本語添乗員同行 ★  
**イピラ温泉& ホテルリゾート・ダ・イリヤ**  
発: 11月23日(金) 帰: 11月25日(日)  
パスでの移動/宿泊/全食付き  
ホテル内施設を堪能(サウナ、温水プール、ミニゴルフ、スパ、エコトレッキングなど)  
R\$ 820,00 (ツインルーム使用、お一人様料金)  
PASSAGENS AÉREAS PARA O JAPÃO CONSULTE-NOS  
VISTO | KOSEKI | RAIL PASS PROVIDENCIAMOS PARA VOCÊ  
SERVICE GLOBAL TURISMO  
日本語対応 スペシャルダイヤル (11) 3572-8961  
INFORMAÇÕES E RESERVAS (11) 3572-8990 www.serviceglobal.com.br

**JAPÃO TRADICIONAL 2018**  
"Pacote de 17 dias" VIA DUBAI  
◆ 1, 2 e 3 de abril; 14 de maio  
◆ 3 e 13 de julho; 11 de setembro;  
◆ 15 e 25 outubro  
ROTEIRO: Dubai, Tokyo, Kanazawa, Shirakawago, Takayama, Nagoya, Kyoto, Nara, Hiroshima, Miyajima, Himeji, Osaka, Hakone, Monte Fuji e Tokyo.  
ALFAINTER TURISMO  
Visite nosso site: www.alfainter.com.br  
ENDERECO: Rua Galvão Bueno, 33 - Sala 62 - LIBERDADE - CEP.01506-000 - SÃO PAULO - SP

**Vaga para Atendente de Viagens**  
Requisitos: experiência nível básico em nacional ou internacional, conhecimento em sistema de pacote turístico e emissão de bilhete.  
Interessados ligar para 3346-8249, falar com Márcio.  
1949 TUNIBRATRAVEL  
renovando e realizando suas viagens!

# 引継作業担当者の半分求める



オニキス氏 (Marcelo Camargo/ Agência Brasil)

## すでに25人のリスト提出

### 判断は新官房長官次第

ジャイル・ボウソナロ次期大統領(社会自由党・PSL)が現政権との引継作業をはじめ、国防相予定の退役軍人アウグスト・エレーノ氏や、引継担当者のオズワルド・フレレイラ氏が率いる閣内閣僚らとのリストを提出していることがわかった。30日付エスタード紙が報じている。

具体的名前前で見ると、ブラジリア大学教授のパウロ・コウチーニョ氏は科学技術の分野、応用経済調査院(IPEA)理事のアレクサンドロ・イワタ氏は環境分野、元消防大佐のルイス・ブルジ氏は保健や国防の分野、国防中佐のパウロ・ロベルト氏は教育分野の引継を担当するのに対応し、指名されている。同グループは、保健、治安、インフラ、労働環境、国際、法務などの分野の引継作業を担当する見込みだ。

同グループは、選挙キャンペーン中もボウソナロ氏を専門部門の政策策定などでサポートし、同氏を支えてきた柱の一つだ。選挙キャンペーン中はボウソナロ氏のホテルで会合を重ねており、何人かは、ボウソナロ氏本人と直接連絡を取り合うほど緊密な関係にある。彼らとしては、ブラジ

リアのブラジル銀行文化センターで行われる現政権との引継ぎ作業に参加することで、各自が得意とする分野の省庁の実態を詳細に把握し、新政権の政策策定に反映させたいと意図している。

引継担当者は、指名から2日以内に任命を受けて引継作業を開始。引継と新政権発足後100日以内の最優先事項決定などの作業は、新大統領の就任後、10日以内に終わらなければならない。引継担当者の最終決定はオニキス氏が行う。現官房長官のエリゼウ・パジオリ氏は29日の会見で、オニキス氏とは31日に会うことになっており、担当者が指名された次第、引継作業を開始すると語っている。

このグループは、選挙キャンペーン中もボウソナロ氏を専門部門の政策策定などでサポートし、同氏を支えてきた柱の一つだ。選挙キャンペーン中はボウソナロ氏のホテルで会合を重ねており、何人かは、ボウソナロ氏本人と直接連絡を取り合うほど緊密な関係にある。彼らとしては、ブラジ

## 5歳未満の死亡633人

### 基準値超える大気の汚染で

29日発表の世界保健機構(WHO)のデータによると、2016年に大気汚染が原因で死亡した5歳未満の伯人の子供は最低633人いたと、29、30日付伯字紙サイトが報じた。

16年の場合、世界中で健康被害を与える程汚染された大気にさらされた子供や青年は、同年齢層の98%に及ぶ18億人いた。大気中の有害物質は呼吸器系疾患を誘発し、死因にすらなる。また、汚れた大気は胎児の成長にも影響し、早産や死産を招きうる。この危険な状態は、

これは、ガス交換を通じて血流に乗った汚染物質が妊婦の心臓や胎盤に至るためだ。汚染物質が心臓や血管に至れば、胎児でも血行障害や心筋梗塞を起こしうる。また、乳幼児は免疫機能が未熟で、汚染物質の影響を受けやすいため、汚染物質が肺や気管支にたまり、呼吸器系疾患を誘発し、死因にすらなる。また、汚れた大気は胎児の成長にも影響し、早産や死産を招きうる。この危険な状態は、

た。遺体が本人であることは、翌29日に母親が確認した。ライアネさんは、21日未明に軍警の緊急の電話を受けたのが最後の音信となった。遺体には首を絞められた跡もあり、警察は性犯罪の可能性も含めて調査中だ。

今日31日は、サッカーのリベリタドーレス杯の準決勝第2試合、パルメイラス対ボカ・ジュニオールズ(アルゼンチン)戦が行われる。24日に敵地で戦った前戦は0-2で敗れたが、本拠地アリアンツ・パルケでの試合で3点以上の差をつけ、逆転することができると、仮に決勝進出なら、18年ぶり5度目となる。果たして奇跡は起こるか。

この貿易相手であり、重国は伯国にとって3番目の貿易相手だと語るのは、メルコスール専門の経済学者マルセロ・エリソンダ氏だ。

今年1-9月の伯国から重国への輸出額は123億ドルで、重国から伯国への輸出額は82億ドルと、41億ドルの貿易黒字だった。

「伯国、重国に加え、パラグアイも、メルコスールでも足並みを揃えるのではなく、個別の利益に基づき、他国と貿易協定を結びたいと考えている」とエリソンダ氏は語っている。

F紙によると、ボウソナロ氏は2週間前に重国のマクリ大統領と極めて友好的に会談しており、重国は11月30日と12月1日にブエノスアイレスで開催されるG20サミットにボウソナロ氏を招待する事を検討しているという。

## 伯国新政権は

### チリ寄り?

#### 重国に広がる懸念の声

ボウソナロ新政権が、チリへの接近姿勢を示している事に重国が懸念を持っていると、30日付フォーリーヤ(F)紙が報じた。

これは、新財相就任が確定したパウロ・ゲデス氏が28日の決選投票後に「南米南部共同市場(メルコスール)は最優先ではない」と語った事や、新官房長官就任が濃厚なオニキス・ロレンゾ下議が29日に発表した「新政権最初の訪問先はチリ」の言葉からうかがえる。

「伯国にとって、重国は二番手以下」との考えは重国内でも反響を呼んでいる。今後、具体的な動きがあるか、伯国を見る必要がある。伯国は重国にとって最大

準決勝第2試合、パルメイラス対ボカ・ジュニオールズ(アルゼンチン)戦が行われる。24日に敵地で戦った前戦は0-2で敗れたが、本拠地アリアンツ・パルケでの試合で3点以上の差をつけ、逆転することができると、仮に決勝進出なら、18年ぶり5度目となる。果たして奇跡は起こるか。

この貿易相手であり、重国は伯国にとって3番目の貿易相手だと語るのは、メルコスール専門の経済学者マルセロ・エリソンダ氏だ。

今年1-9月の伯国から重国への輸出額は123億ドルで、重国から伯国への輸出額は82億ドルと、41億ドルの貿易黒字だった。

「伯国、重国に加え、パラグアイも、メルコスールでも足並みを揃えるのではなく、個別の利益に基づき、他国と貿易協定を結びたいと考えている」とエリソンダ氏は語っている。

F紙によると、ボウソナロ氏は2週間前に重国のマクリ大統領と極めて友好的に会談しており、重国は11月30日と12月1日にブエノスアイレスで開催されるG20サミットにボウソナロ氏を招待する事を検討しているという。

## 次期州議が歴史授業の録音求む

### 「教育への検閲」で問題化

サンタカタリーナ州で、ジャイル・ボウソナロ次期大統領の社会自由党(PSL)から出馬する州議員に当選した女性に、州の歴史教育の実態を知らせるべく、授業を録音して自分の携帯電話に送るようネット上で求めていることがわかった。

30日付伯字紙サイトが報じているのは、この行為は早速、州教育審議会の議員2人も方針に関する検閲行為になりかねない」と、警鐘を鳴らした。

サンタカタリーナ州検

「伯国、重国に加え、パラグアイも、メルコスールでも足並みを揃えるのではなく、個別の利益に基づき、他国と貿易協定を結びたいと考えている」とエリソンダ氏は語っている。

F紙によると、ボウソナロ氏は2週間前に重国のマクリ大統領と極めて友好的に会談しており、重国は11月30日と12月1日にブエノスアイレスで開催されるG20サミットにボウソナロ氏を招待する事を検討しているという。

## 「年内に少しでも社会保障改革」

### TVでボウソナロ語る

ジャイル・ボウソナロ氏は29日、TVインタビューで、現政権の社会保障改革を一部でも進めることを望んでいるとの意向を示した。30日付伯字紙が報じている。

「来週にはテメル大統領(民主運動・MDB)と会い、棚上げになっていた社会保障制度改革案の一部だけでも成立させられないか。その道を探ろうと思う。そうすることで来年からの新政権の問題を軽減できる」とボウソナロ氏は語った。

ボウソナロ氏の発言は、新政権の官房長官就任が濃厚とされているオニキス・ロレンゾ氏が同日朝刊に発表した、「現政権の案はとらえない」、「現政権の案は一部、来年から新政権の助けとなり、我々がより大きな成果を上げるために役立つ部分がある」という考えが、最終的には大統領の判断」と語った。

既にテメル大統領側からも、「現政権案の一部使ってはどうか」との申し出が出されており、パジオリ官房長官も「年内に法案の一部を院内でも通過させるために努力する用意がある事を伝えた」と語った。

現政権の案には含まれていないが、新財相就任が確定されているパウロ・ゲデス氏の案には、「年金受取額は、個々の

## テメル政権からも申し出

既にテメル大統領側からも、「現政権案の一部使ってはどうか」との申し出が出されており、パジオリ官房長官も「年内に法案の一部を院内でも通過させるために努力する用意がある事を伝えた」と語った。

現政権の案には含まれていないが、新財相就任が確定されているパウロ・ゲデス氏の案には、「年金受取額は、個々の

準決勝第2試合、パルメイラス対ボカ・ジュニオールズ(アルゼンチン)戦が行われる。24日に敵地で戦った前戦は0-2で敗れたが、本拠地アリアンツ・パルケでの試合で3点以上の差をつけ、逆転することができると、仮に決勝進出なら、18年ぶり5度目となる。果たして奇跡は起こるか。

この貿易相手であり、重国は伯国にとって3番目の貿易相手だと語るのは、メルコスール専門の経済学者マルセロ・エリソンダ氏だ。

今年1-9月の伯国から重国への輸出額は123億ドルで、重国から伯国への輸出額は82億ドルと、41億ドルの貿易黒字だった。

「伯国、重国に加え、パラグアイも、メルコスールでも足並みを揃えるのではなく、個別の利益に基づき、他国と貿易協定を結びたいと考えている」とエリソンダ氏は語っている。

F紙によると、ボウソナロ氏は2週間前に重国のマクリ大統領と極めて友好的に会談しており、重国は11月30日と12月1日にブエノスアイレスで開催されるG20サミットにボウソナロ氏を招待する事を検討しているという。

準決勝第2試合、パルメイラス対ボカ・ジュニオールズ(アルゼンチン)戦が行われる。24日に敵地で戦った前戦は0-2で敗れたが、本拠地アリアンツ・パルケでの試合で3点以上の差をつけ、逆転することができると、仮に決勝進出なら、18年ぶり5度目となる。果たして奇跡は起こるか。

この貿易相手であり、重国は伯国にとって3番目の貿易相手だと語るのは、メルコスール専門の経済学者マルセロ・エリソンダ氏だ。

今年1-9月の伯国から重国への輸出額は123億ドルで、重国から伯国への輸出額は82億ドルと、41億ドルの貿易黒字だった。

「伯国、重国に加え、パラグアイも、メルコスールでも足並みを揃えるのではなく、個別の利益に基づき、他国と貿易協定を結びたいと考えている」とエリソンダ氏は語っている。

F紙によると、ボウソナロ氏は2週間前に重国のマクリ大統領と極めて友好的に会談しており、重国は11月30日と12月1日にブエノスアイレスで開催されるG20サミットにボウソナロ氏を招待する事を検討しているという。

# 国際市場が扉を閉ざす

## 年間で18億ドルの損失

### 鶏肉も豚肉もダウン

テメル政権が終了に近づくにつれ、ブライロ・マジ農相は苦虫をかみつぶす気分を味わうようになっている。このところ、とりわけ食肉市場がブラジル産品に扉を閉ざしつつあるためだ。

### CF作戦後の対応の悪き原因



ブライロ・マジ農相

肉に対する信頼性が傷ついたり受けて止まっている。商工サービス省貿易局(SECEX)のデータと業界団体からの推算に基づくと、汚職捜査が始まって以降、ブラジルの食肉輸出は、年間18億ドル以上の可能性を持つ市場へのアクセスを失った。2017年のブラジルの食肉輸出は150億ドルで、実に10%を上回る機会損失となる。

## ブラジル産食肉

米中の貿易紛争が延焼する状況の中、農務省は、カルネ・フラッカ作戦の捜査本部が2017年3月に立ち上げられて以降、ブラジルの衛生検査体制に世界が注目することとなり、ブラジル産食

## ブラジルビジネス

ブラジルは、中国がブラジル産の砂糖輸入を規制していることから、

### ブラジルがWTOに提訴

#### 中国との砂糖問題に関し

15日、世界貿易機関(WTO)に提訴した。ブラジル産の砂糖輸入を規制していることから、

### シエルがブラジル大型投資へ

#### 大統領選の結果に関係なく

過去5年間に実施された石油開発区事業入札に連関し、サイポナール(石油事業入札)において落札時に資源国へ無条件に注目している。

### アタカドンの売上拡大

#### カルフルを支える存在に

2018年第3四半期(7-9月)に、カルフルが計上した連結売上は、前年同期比8.1%増の140億レアルを計上した。

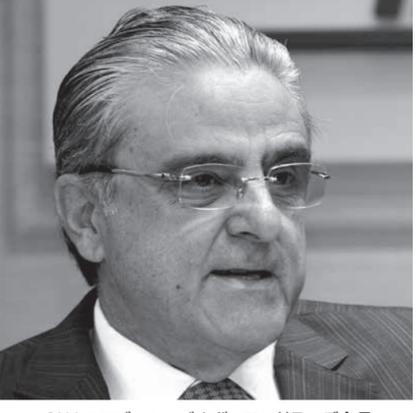
この結果、ブラジル産砂糖の対中輸出は、2017年にほぼ85%減少し、1億3400万ドルにとどまった。中国が輸入する砂糖は中国が輸入する砂糖で最大のシェアを持つ。

需要が発生すると予想している。金額にすると、35億レアルの市場拡大となる。このように、混合比率を拡大していること、バイオ・ディーゼルの需要は、2017年の440万立方メートルから、2030年には750万立方メートルに増える。

## CNI 財務省とMDIC統合反対

### ボウソナロの政策に対し

全国工業連合会(CNI)のロブソン・バルガ・アンドラーデ会長は、経済省の削減に反対し、財務省とMDICの統合に反対する。ボウソナロの政策に対し、



CNIのロブソン・バルガ・アンドラーデ会長

歳入増について考えると、氏の前選が「さらに確実に視される状況」という見方を示した。

### バイオ・ディーゼルの投資

#### マジ農相の一族企業アマジ

内資系企業としては、穀物の生産と加工で最大手のアマジが、2019年からバイオ・ディーゼル事業に進出する。

### 8月のGDPが0.2%増

#### 経済全体が安定した伸びに

ブラジル経済は、2018年8月に前月比0.2%増(季節調整)の成長を記録した。ゼット・バルガス財団(FGV)のGDPは、その前の期

米産大豆の需要減で相場値下。アメリカ産大豆に対する需要の落ち込みにより、18日のシカゴ市場では、2019年1月の先物大豆相場が、1ブッシェル(27.2キログラム)当たり22銭と値下がりし、877.75ドルで取引を終えた。

# B-side

経済ニュース速報 & データベース

- コピー&ペーストで報告書が作成可能な最新のビジネスニュースをいち早く入手したい
- データベース化された情報を利用したい
- 求めるニュースや話題を伝えてインタラクティブに情報入手・交換したい

そんな「したい」を、B-Side Solutionsがお手伝いいたします。

お問い合わせは、サイト運営会社の B-Side Solutions Ltda. へ。

Rua Apeninos, 665 1ºand. Sala3 Paraíso - São Paulo - SP Tel: (11) 3271-5680 <http://b-side.brasilforum.com/> / [b-side@brasilforum.com](mailto:b-side@brasilforum.com)

### B-side からのお知らせ

#### 龍谷大学同窓会南米支部が発足

龍谷大学経済学部1期生(昭和40年卒)でパラグアイ在住の島崎允也(しまざき・)氏が発起人となり、さる6月10日、サンパウロ市内で、パラグアイとブラジルの龍谷大学OBにより龍谷大学同窓会南米支部が発会しました。

南米支部は当面、社会学部2期生(平成5年卒)の美代賢志(みよ・けんじ)氏が世話人となり、調査・翻訳会社「B-side」の事務所を連絡先とします。OBリストへの登録を希望する方は [kenji\\_miyohotmail.com](mailto:kenji_miyohotmail.com) までメールにてご連絡ください。

### クリッピング調査や翻訳もお任せください

効率的に連携させて効果的な利用が可能です

特別寄稿

第四十回 念腹忌全伯俳句大会記 聖市在住 鈴木文子

21日、第四十回念腹忌、並びに第八回牛童子忌忘年会、並びに俳句大会がサンパウロ木蔭俳句会主催、朝陽行所後援で熟年クラブ連合会会館にて開催されました。

当日は遠路麻州ナビライ市、聖州奥地、サンパウロ市内並びに近郊、汎ソロより念腹先生、潔子夫人、牛童子先生を道連れ、孫弟子多数が参集して下さいましたことを主催者として厚くお礼申し上げます。今年も初めてや新進の方が多数参加され、三十九人のご出席を得たことは心強いことと心より感謝して居ります。



参加者のみなさん【提供写真】

清書をすませて選句に移り、終えてから昼食となりました。美味しいお弁当に舌鼓をうち、句友との語りも済ませ、いよいよ披露となりました。披露は一般選を西川あけみさん、西森ゆりえさん、西山ひろ子さん、代表選を西谷律子さん、特別選を林とみ代さん、浜田一六さん、寿和先生が村土郎さんで披露されました。

【香山和栄選】 また会えし握手の温み念腹忌 吉田しのぶ

【村土郎選】 秀句】 成し遂げし今日四十回念腹忌 鈴木 文子

【伊那宏選】 秀句】 夜泣き児に似て始まりし猫の恋 村上 士郎

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【香山和栄選】 また会えし握手の温み念腹忌 吉田しのぶ

【村土郎選】 秀句】 成し遂げし今日四十回念腹忌 鈴木 文子

【伊那宏選】 秀句】 夜泣き児に似て始まりし猫の恋 村上 士郎

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【香山和栄選】 また会えし握手の温み念腹忌 吉田しのぶ

【村土郎選】 秀句】 成し遂げし今日四十回念腹忌 鈴木 文子

【伊那宏選】 秀句】 夜泣き児に似て始まりし猫の恋 村上 士郎

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【香山和栄選】 また会えし握手の温み念腹忌 吉田しのぶ

【村土郎選】 秀句】 成し遂げし今日四十回念腹忌 鈴木 文子

【伊那宏選】 秀句】 夜泣き児に似て始まりし猫の恋 村上 士郎

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【香山和栄選】 また会えし握手の温み念腹忌 吉田しのぶ

【村土郎選】 秀句】 成し遂げし今日四十回念腹忌 鈴木 文子

【伊那宏選】 秀句】 夜泣き児に似て始まりし猫の恋 村上 士郎

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 抱いて来し月桃供へ念腹忌 西森ゆりえ

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

【伊那宏選】 秀句】 春光や指美しき菩薩像 小村 広江

【吉田しのぶ選】 秀句】 移民詠みし開拓の佳句念腹忌 浅海喜世子

【伊那宏選】 秀句】 老光り白髪光り念腹忌 石井かず枝

投稿者におねがい 読みやすい書体で書いてください。

「西郷さんを生き切った」 NHK大河ドラマ撮影終了

【共同】放送中の大河ドラマ「西郷どん」の撮影を終了し、主人公の西郷隆盛を演じた鈴木亮平さんが29日、東京都渋谷区のNHK放送センターで取材に応じ、「役と自分を同一化し、西郷さんを生きたつもりで、さすがにいい感じでした」と感想を語った。

最後の収録は26日、関東近郊で行われた。12月16日放送予定の最終回分、西郷が政府軍による総攻撃を受け、最期を迎えるシーン。開始は鈴木さんは「国を背負った人の人生を体験させてもらい、人間としての大きさを高めてもらった」と述べ、「役者にとっても素晴らしいものなので、成長して大河ドラマにまた戻ってきた」と意欲を示した。



# 入管法11月2日閣議決定へ

## 外国人労働者受け入れ案 自民総務会が条件付き了承

【共同】自民党は30日の総務会で、外国人労働者の受け入れを拡大する入管難民法などの改正案を了承した。これで閣議決定の前提となる党内手続きを終えた形となり、政府は公明党の党内手続きも経て、11月2日に閣議決定し、国会に提出する方針。臨時国会で成立させ、来年4月1日の施行を目指す。

総務会では承に当たって、施行後に制度の実施状況を検証し、必要に応じて見直し事項を盛り込むことを条件とした。加藤勝信総務会長は記者会見で、見直し事項の期間は「3年が軸となる」と述べ、改正案の修正を求める考えを示した。

## 首相「あり得ない判断」 徴用工判決、韓国に抗議

【共同】安倍晋三首相は30日、日本企業に賠償を命じた韓国の徴用工判決を「あり得ない判断だ」として、韓国に抗議した。韓国政府は判決を「国際法の原則に反する」として、韓国に抗議した。

安倍晋三首相は30日、日本企業に賠償を命じた韓国の徴用工判決を「あり得ない判断だ」として、韓国に抗議した。韓国政府は判決を「国際法の原則に反する」として、韓国に抗議した。

## 天皇陛下、退位まで半年 最後まで国民に寄り添う

【共同】天皇陛下の退位までの半年間、国民に寄り添う姿勢を示すことが期待されている。天皇陛下は退位後も国民と接する機会を多く持つことが望まれている。

【共同】天皇陛下の退位までの半年間、国民に寄り添う姿勢を示すことが期待されている。天皇陛下は退位後も国民と接する機会を多く持つことが望まれている。

表情読み取り、母親は正確な養育中、不安なほど敏感な母親は、養育経験がない20〜30代の28人を対象にした。養育経験がない20〜30代の28人を対象にした。

その後、河野氏は記者会見で「必要措置をとってほしい」と訴えた。河野氏は「必要措置をとってほしい」と訴えた。

## 欧州の将来、懸念拡大 メルケル独首相21年引退

【ベルリン共同】欧州のけん引役、ドイツのメルケル首相が2021年に引退する見込みが明らかになった。メルケル首相は2021年に引退する見込みが明らかになった。

メルケル首相は2021年に引退する見込みが明らかになった。メルケル首相は2021年に引退する見込みが明らかになった。

新潟市長に自民支持新入野党を擁護候補に破る。【共同】任期満了に伴う新潟市長選は28日投票された。自民党が支持する無所属新人の元参院議員中野元一氏(59)が、立憲民主党など5野党が支援する元市議員小柳聡氏(31)と元市議員吉田孝志氏(56)、元市北區長飯野晋氏(45)の無所属3新人を激しい競り合いの末に破り初当選した。

自民は9月の沖繩県知事選や今月の那覇市長選などで野党対決型の首長選で続いた敗北を食い止めた格好だ。事実上、自民の統一地方選、参院選に向けて課題を残した形となる。投票率は49.83%で、前回選を9.26ポイント上回った。

## 私のシベリア抑留記

谷口 範之。私のシベリア抑留記。谷口 範之。私のシベリア抑留記。

横川駅を過ぎ、広島駅に着いた。そこでやっと、決心がついた。「保坂さん、いろいろと世話になったな。両親が死んでいたら供養を済まして、あなたを尋ねていくよ。元気でな」

「あ、年寄り夫婦はあの小路を入った辺りに引越して行ったよ。この家は半分壊れて住めなくなっていたからねえ」両親の引越先はすぐに捜し当てた。錠がかかっていた。昂ぶる気持を押え玄関口にたつた。錠がかかっていた。

アリアンサの歴史を知る 決定版。木村 快著 『共生の大地アリアンサ』。特別価格 両語版 R\$80。本紙レジストロ連載がポ語に! seo grão de arroz não morre。邦題『一粒の米 もし死なずば』。特別価格 R\$50。

日本移民の為に生涯を捧げた苦勞の歴史 上塚周平の生涯。História do UETSUKA SHUHEI。水野龍。15周年記念。R\$ 25,00。『RYO MIZUNO』 移民事業の先鞭を付け ブラジルをこよなく愛した 水野龍の伝記。R\$ 25,00。

# 一緒に難問解決に取り組む

## 4団体で対策会議の開催へ 第1回福祉団体フォーラム

サンパウロ日伯援助協会(与儀昭雄会長)は19日、「第1回日系社会福祉団体フォーラム(公開討論会)」を聖市の同協会ビル神内ホールにて開催した。日系社会福祉活動をする援助、憩の園、こどもの家、希望の家の4団体から関係者が96人参加。在聖総領事館から楠彰首席領事、JICAサンパウロから佐藤洋史次長も出席した。議題は「日本人移民とその高齢化問題について」。



与儀会長

討論会に先立ち、聖州立大学の佐藤チユバツチ・ローザ・ユカ老年学教授ら有識者が伯国、日教、当地日系社会の高齢化の現状について講演。その後、日系福祉4団体がそれぞれ現状報告を行った。討論会では各団体が抱える人材育成や運営資金問題に対して、4団体が協同して解決にあたるよう意見が相次ぎ、与儀会長は4団体による問題

解決会議の開催を約束した。閉会挨拶に立った与儀会長は「皆さんのお陰で協力精神を強く刺激された。これからは協同会議を開いて4団体で共に学び、共に道を探していく」と語った。

財政赤字が続く憩の園は3月の総会で、所有地の売却益でなんとか事業を維持しているという。また、所有地の売却

に対しては「皆様に寄付頂いた各所に点在する土地を整理売却させて頂く」ということ。施設本体の敷地の土地は絶対に売却いたしません」と説明。閉鎖危機にあるわけ

意見討論会の様子

「大目小目」  
協福社フォーラムの「記事には『協同』という言葉が使われている。一般的に『共同』だが、『協同』という表現もある。『共同』は『共に心と力』を意味する。『協同』は『共に心と力』を意味する。『協同』は『共に心と力』を意味する。

栗の雨 養鶏の伊藤之氏が受賞  
山本喜喜司賞授与式、9日に  
農業分野の功労者を顕彰する「第48回山本喜喜司賞授与式」が11月9日午後7時から、聖市文協ビル(Rua Sao Joaquim, 381, Liberdade) 2階の貴賓室で行なわれる。参加費1000。

GLA 日本国外初の会館建設進む  
意気軒昂、映像の集い25日  
宗教学者ジョー・エル・エー(GLA)ブラジル支部(尾田嘉雄理事長)は「映像の集い・高橋佳子講演会『最高の人生のつくり方』」を、11月25日午後2時から聖市FECAP劇場(M. Liberdade, 532)で開催する。参加費300。

水力発電所の建設秘話  
市の発展に中国国有企業の陰?!

イリヤ・ソウテイラ発電所は、66年には土木作業が開始され、67年から労働者受入れのため居住区域として約6千戸の建設が進められた。そこへ68年に労働者が住みはじめ、ダム建設が本格化すると共に町が誕生した。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

同市ホーム・ページでは、建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

イリヤ・ソウテイラ発電所は、66年には土木作業が開始され、67年から労働者受入れのため居住区域として約6千戸の建設が進められた。そこへ68年に労働者が住みはじめ、ダム建設が本格化すると共に町が誕生した。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

市は建設秘話として当時の労働者の生活を以下の6の等級に分けられ、それにより環境が異なっていた。労働者数は69年には1万4200人に達し、建設がピークだったと見られる72年には約3万2千人近くに上った。半径100キロ圏内の出身者が7割以上を占めたが、全伯各地から労働者がやってきた。

**CHIANG MAI オリエンタルマッサージ**  
室内にエアコン付き、足風呂もあります。日本語でも対応。  
開店サービスで今だけ120レアル。  
RUA GALVÃO BUENO 412 - SALA 113  
電話番号: 3132-6789 / 95311-1183  
営業時間: 10:00 ~ 21:00

**kenko hirose 健康食品**  
プロポリス・アガリクス専門店  
日本への発送もしております。  
Rua Barão de Iguape, 208 - Liberdade - São Paulo  
(バロン・デ・イグアッパ街とガルボン・ブエノ街の角)  
Tel.: (11) 3271-5608 / Fax: (11) 3271-5716  
E-mail: kenkohirose@uol.com.br

**ALUGA-SE 貸事務所**  
SALA COMERCIAL  
Edifício Cond. Diário Nippak sala 71 (próx. metrô Liberdade)  
Contato (問い合わせ連絡先)  
(11) 3208-3507 / 3209-4640

**VIAÇÃO GARCIA**  
Diminuindo Distâncias. Aproximando Pessoas.

LONDRINA / SÃO PAULO				SÃO PAULO / LONDRINA			
Saída	Frequência	Chegada Prevista		Saída	Frequência	Chegada Prevista	
13:00hs.	Diário	19:35hs.	Double Class	10:30hs.	Diário	17:40hs.	Double Class
23:00hs.	Diário	05:35hs.	Double Class	15:00hs.	Diário	22:55hs.	LD
23:40hs.	Diário	06:15hs.	LD	23:00hs.	Diário	05:35hs.	Double Class

MARINGÁ / SÃO PAULO				SÃO PAULO / MARINGÁ			
Saída	Frequência	Chegada Prevista		Saída	Frequência	Chegada Prevista	
22:30hs.	Diário	06:45hs.	LD	21:45hs.	Diário	06:00hs.	LD

INFORMAÇÕES: 0800 400 70 90  
www.viacaogarcia.com.br

# 第48回全伯日系ゴルフ



## 全伯各地から200人以上で競う

### 昨年は史上初のホールインワンも!

ブラジル日系ゴルフ連盟(近沢宗貴理事長)とニッケイ新聞(高木ワタル社長)が共催する「第48回ブラジル日系ゴルフ選手権大会」が11月4、5の両日、PLゴルフクラブ(Maná do Brasil, 4594 Bairro do Prituba, Arujá)で開催される。今年も全伯から約200人がエントリーし、36ホール合計スコアで勝敗を競う。



会場となるPLゴルフ場



女子で昨年優勝したシリオットさん(中央)



男子で昨年優勝した平井さん(右端)

本大会は、日系社会のゴルフの発展と技術向上を目指して開催され、今年で48回を数える。日系社会では最も歴史のある大会だ。日系人とその配偶者に出場資格があり、全伯各地から実力者が集う。

会場となるPLゴルフクラブは、今年で開場50周年の節目を迎えた。日系クラブとしてはアルジャーゴルフ場に次いで2番目に古い歴史を持ち、全3コース、27ホールを有し、聖州でも最大規模のゴルフ場だ。昨年の大会のスタート(ハネデキヤップ)部門では、男子が平井ユウゴさん(サンフェルナンドGC)とカルラシリオットさん(テラシヤイGC)が優勝。また、大会史上初のホールインワンが達成されるなど、大いに盛り上がった。今年の出場者約200人が出揃った。大会は2日間に渡って行われ、36ホールの合計スコアで勝敗を競う。年齢や技量に問わず、各種優勝杯が競われる。

## 48º CAMPEONATO NIKKEY DE GOLFE DO BRASIL

DATA: 03 e 04 DE NOVEMBRO DE 2018

LOCAL: PL GOLF CLUBE 113

CATEGORIA: **MASCULINO SUPER SENIOR - HCP ATÉ 36**  
Campo: GLORY/LILY - Tee Saída: Buraco 01 do Glory (AMARELO)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
7:00	110040180	MARIO MASSANORI IWAMIZU	25.4	28	PLGC
7:00	110040064	SHIGEHARU BABAZONO	24.7	28	PLGC
7:00	393	ANTONIO AQUIRA NARAZZAOUI*	28.3	32	GUARAPIRANGA
7:00	384	COITIRO TACHASHI*	26.2	29	GUARAPIRANGA
7:00	SHIRO WATANABE	29.7	33	AGC	
7:09	110040245	SUNAO MABE	24.2	27	PLGC
7:09	110120111	SAMON MIYAZAWA	12.6	14	BASTOS
7:09	110120305	SUSSUMO YOROZUYA	11.2	12	BASTOS
7:18	405	YOSHITAKA FUWA	23.8	27	PLGC
7:18	SHINJI TERAHARA	18.9	21	ARUJA	
7:18	HIDEKI HIRASHIMA	20.7	23	ARUJA	
7:27	19	YUKIO HIRAMATSU	26.0	29	PLGC
7:27	910010030	YOSHUYUKI UESUGI	13.8	15	AMAZON
7:27	476	SHIGENOBU OGAWA	19.6	22	PLGC
7:36	910010006	NORIKATSU MIYAMOTO	20.1	22	MANAUS
7:36	TAKUO KOYAMA	6.5	7	AMAZON	
7:36	110040349	SADAO SAKATE	15.7	18	PLGC

CATEGORIA: **MASCULINO SENIOR "A" - HCP até 15**  
Campo: PANSY / GLORY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (BRANCO)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
7:00	110230198	ADEMILTON QUEIROZ	8.0	9	ARUJA
7:00	110040011	AMERICCO KATAYAMA	8.0	9	PLGC
7:00	MITIRO NAGAO	7.3	8	PARADISE	
7:00	25	TAKASHI ASANO (Nissin Food)*	6.9	8	PLGC
7:09	110040053	KATSUMI OTA	6.5	8	ALPHAVILLE
7:09	159200098	KEIZO KONDO	6.4	7	PLGC
7:09	110050310	LUIS MIYAGI	5.9	7	ARUJA
7:18	110040003	FRANCISCO JOTARO ISHIHARA	5.6	6	PLGC
7:18	SHOZO KARAZAWA	5.3	6	VISTA VERDE	
7:18	110040019	MASATO HIRAMATSU	5.0	6	PLGC
7:18	110040183	HIDEAKI IJIMA	4.4	5	PLGC
7:18	110140299	GUILHERME GRINBERG	2.0	2	SPGC
7:18	110020401	ALEX YUGO HIRAI	+0.2	0	SÃO FERNANDO
7:18	110020587	PEDRO HIRO NAGAO NAGAYAMA	+0.2	0	SÃO FERNANDO
7:18	210001002	DANIEL KENJI ISHII	0.0	0	ITANHANGÁ

CATEGORIA: **MASCULINO SENIOR "B" - HCP de 16 a 28**  
Campo: PANSY / GLORY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (BRANCO)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
7:00	110040273	AKIHIRO SHIBAGAKI	18.3	20	PLGC
7:00	156575686	CRISTIAN KENZO ISHIHARA	18.1	20	PLGC
7:00	OTAVIO KYOSHI MIZIKAMI	17.9	20	CAMPINAS	
7:00	152893122	AZUMA BITO	17.7	20	PLGC
7:00	110040600	MASAO MAKUTA	17.5	19	PLGC
7:00	151762159	HELIO FUMIO KUBATA	17.4	19	ARUJA
7:00	154195223	FRITZ TAKESHI YOSHITOSHI	17.4	19	PLGC
7:00	110230136	NOBORU KUSUMOTO	17.3	19	PARADISE
7:00	154345401	TOSHIKI SHITARA	17.2	19	LAGO AZUL
7:00	HILARIO HARUOMO KOBAYASHI	17.2	19	ARUJA	
7:00	158353074	IWAO KATO	16.6	18	PLGC
7:00	193	TOSHIYUKI MOCHIZUKI (Ajinomoto)*	16.5	18	PLGC
7:00	110120343	RODRIGO YUKI TANNO	16.1	18	BASTOS
7:00	110040577	SHIGEO HAYASHI	16.0	18	PLGC
7:00	110050370	SERGIO YAMATO TAKANO	16.0	18	ARUJA
7:00	GETULIO KAZUYUKI	15.0	17	TOME AQU	
7:00	110040442	TOSHITAKE DAIGO	14.8	16	PLGC
7:00	158523089	MARCOS SHIGUERU HATUSHIKANO	14.6	16	PLGC
7:00	NELSON SHIGUEMITSU IIDA	14.5	16	MANAUS	
7:00	157149384	MARCEL ONO	14.5	16	SFGC
7:00	156720345	EDISON HIRANO	14.5	16	IBUNA
7:00	MARCOS YOSHIIHIDE NAGANO	14.2	16	ALPHAVILLE	
7:00	154295894	TATSUHIKA HIRAMATSU	14.0	15	PLGC
7:00	110050403	LUIS OSSAMU AMEMIYA	13.9	15	ARUJA

CATEGORIA: **FEMININO ADULTO - HCP até 30**  
Campo: GLORY / LILY - Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (VERMELHO)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
7:45	903115085	LILIAN KOIKE	23.6	26	TSJGC-ITU
7:45	110067002	LUCYANA PEREIRA TOKUHASHI	36.0	30**	TOME AQU
7:45	156556779	MICHELY TALHACOLO	35.2	30**	GUARAPIRANGA
7:54	110057034	YOKO IJIMA	25.9	29	PLGC
7:54	2926	VERA LUCIA MORIYA NAGANO	25.8	29	ALPHAVILLE
7:54	110050214	LITSUKO UENO MOCHIZUKI	19.3	22	ARUJA
7:54	OLGA SHIGEO TSUKAHARA HIEDA	19.1	21	ALPHAVILLE	
7:54	110047273	TEREZINHA H M PARENTE DIAS	16.2	18	ARUJA
7:54	110047330	AKIKO KAWASAKI	15.5	17	PLGC
7:54	110047011	MIKA ONO KIBE	14.2	16	PLGC
7:54	REGIANE ERIKA KOYAMA	14.0	16	ALPHAVILLE	
7:54	154489833	ANGELICA BARBOZA	13.6	15	ARUJA
7:54	ELIZABETH TATSUMI	13.2	15	ARUJA	
7:54	110047034	MIKI KOJIMA	11.3	15	PLGC
7:54	110057285	MIRIAM YOKOTA	13.1	13	ARUJA
7:54	156189524	MASAMI TAJIMA	10.5	12	PLGC
7:54	110057310	STELA MIYAGI	11.0	12	ARUJA
7:54	110237001	SUELI MIYUKI ISHIBASHI HORII	8.9	10	ARUJA
7:54	110050802	CARLA ZILLIOTO	2.8	3	AGC

CATEGORIA: **MASCULINO ADULTO "A" - HCP até 15**  
Campo: GLORY/LILY - Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (AZUL)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
8:39	150994381	CARLOS ALBERTO SHINDI YATSUNAMI	13.2	15	IMPERIAL
8:39	110140920	LAERCIO YOSHIMASSA SUGIMOTO	13.1	15	LAGO AZUL
8:39	150901159	CARLOS ISAO MOMOSE	12.8	15	PARADISE
8:39	110040106	SEIZO YANO	12.8	15	PLGC
8:39	110040186	CLAUDIO SUSSUMU WATANABE	12.7	15	MANAUS
8:39	EDUARDO HITOSHI TSUGE CINAGAWA	12.7	15	LONDRINA	
8:39	110051130	NORIYOSHI MORINAGA	12.7	15	PLGC
8:39	110040056	MILTON SEKI INOUE	12.6	15	PLGC
8:39	155080837	RICARDO CEZAR	12.2	14	ARUJA
8:39	110010091	ADALTO KYOTA	12.2	14	SPGC
8:39	188	TAKAYUKI YASUDA	12.2	14	PLGC
8:39	110040140	LUIS MASSATERU KIBE	11.5	13	PLGC
8:39	110040668	EDUARDO TAKESHI MURANAKA	11.5	13	PLGC
8:39	545	RYUJI NAKANO	11.3	13	PLGC
8:39	156888863	YASUHIRO MORI	11.1	13	PLGC
8:39	152170533	RICARDO MASSAHI HIDESHIMA	11.0	13	FPGOLFE
8:39	110040658	TOSHIYUKI YASHIRO	10.7	12	PLGC
8:39	EDSON TATSUMI	10.6	12	ARUJA	
8:39	PAULO ROBERTO DE OLIVEIRA	10.5	12	FEPEG	
8:39	110020586	MARIO D. NAGAYAMA	10.1	12	SÃO FERNANDO
8:39	150084880	PEDRO MIYATA	9.8	11	SÃO FERNANDO
8:39	110050470	RICARDO HIROSHI HIRAKAWA	8.8	10	PLGC
8:39	110050470	TADAMASSA YAMADA	8.2	10	ARUJA
8:39	110050434	JOÃO CARLOS ZILLIOTO	8.1	9	AGC

CATEGORIA: **FEMININO SUPER SENIOR - HCP até 36**  
Campo: LILY / PANSY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (VERMELHO)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
7:00	110002727	MIRIAM YUKI	34.2	36**	SFGC
7:00	410000902	LUCIA REIKO SUMIKAWA	15.3	17	PGROSSA
7:00	910010066	ELZA S T KOYAMA	27.5	30	AMAZON
7:00	210000910	CHIZUKU MIZUKI	25.7	28	ITANHANGA
7:00	110047038	MASSA MABE	14.3	15	PLGC
7:09	110047012	TOSHIKO HIRAMATSU	13.1	14	PLGC
7:09	3283	ROSA KAMIZAKI	20.0	22	PARADISE
7:09	110047256	HIDEKO BANDO	19.6	21	PLGC
7:18	110127052	MIYOKO HIGASHI	16.7	18	BASTOS
7:18	110127089	MIYUKI SHIGEHARA	26.1	28	BASTOS

CATEGORIA: **FEMININO SENIOR - HCP até 30**  
Campo: LILY / PANSY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (VERMELHO)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
7:27	156755369	SAYOKO MURAMATSU	31.7	30**	GUARAPIRANGA
7:27	410002948	KAZUKO NISHIMURA*	29.0	30**	TBD
7:27	410002948	TATSUE OHARA KAMOGAWA	27.3	29	ALPHAVILLE
7:27	410005586	TERESINHA MITSUE MUGIUDA	26.6	29	ARUJA
7:36	154316062	IRACEMA FLIZIE ARIYOSHI	22.5	24	AEJSJ
7:36	410000900	ELZA KAZUE U YAMAMOTO	20.6	22	PGROSSA
7:36	110047096	KIMI HIRAKAWA	20.6	22	PLGC
7:36	410000905	CELINA M KURIHARA ODA	19.0	21	PGROSSA
7:36	110057243	IVETE SADAMI AOKI	18.8	20	ARUJA
7:36	SADAKO KURAMOCHI	18.7	20	GUARAPIRANGA	
7:45	110047072	KEIKO AMANO	18.7	20	PLGC
7:45	110047043	MARCIA FUKUDA	18.4	20	PLGC
7:45	110047032	CHIEKO UEDA TAKITA	18.1	20	PLGC
7:45	110047044	KEIKO HIRAI	17.9	19	PLGC
7:45	110047079	KEIKO SHIMOMAEBARA	16.3	18	PLGC
7:45	110017526	JULIA KYOTA	14.8	16	SFGC
7:45	TISSAKO YAMAMOTO HARA	15.3	17	ALPHAVILLE	
7:45	110027085	HELENA MIYAGUTI	13.8	15	SÃO FERNANDO
7:45	110147019	LUZIA TANINAGA	13.6	15	LAGO AZUL
7:45	110057003	MARISE SAWADA	11.3	13	ARUJA

CATEGORIA: **FEMININO ADULTO "A" - HCP até 15**  
Campo: GLORY/LILY - Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (AZUL)

Horário	Cod HCP	Nome	Index	HCP	Clube
8:21	410003284	WALTER KURODA	25.7	28	SFGC
8:21	110040070	TSUYOSHI KURAMOCHI	25.4	28	GUARAPIRANGA
8:21	110020117	HIROTOMI YUKI	23.2	25	SÃO FERNANDO
8:21	110050373	SADAO IFUKO	22.4	25	ARUJA
8:21	110051107	AKIRA KANEKAE	22.0	24	ARUJA
8:39	110001005	MILTON AKIO SATO	21.8	24	STA MONICA
8:39	110001006	MARIO NUMADA	21.5	24	AGC
8:39	410001788	MARIO AKIO MATSUNAGA	21.1	23	STA MONICA
8:39	110050496	KEIITI SUGIIMATI	20.6	23	STA MONICA
8:39	110050373	SUEYOSHI SUZUKI	20.4	22	ARUJA
8:39	410002742	MINORU WATANABE	20.2	22	ALPHAVILLE
8:39	110040056	TAKESHI INOUE	19.7	22	PLGC
8:39	110050231	MASSAYUKI HIRATSUKA	19.6	22	CAMPINAS
8:39	110050231	EDUARDO YOSHIDA	19.5	21	GUARAPIRANGA
8:39	110050424	HIROBUMI AMEMIYA	19.4	21	ARUJA
8:39	110120052	TSUTOMU SHIGEHARA	19.2	21	BASTOS
8:39	1170	JAIME T MATSUI	19.0	21	ARUJA
8:39	910020002	YOSHIIHIDE SATO	19.0	21	CASTANHAL
8:39	110002797	MARIO SHIMABUKURO	18.8	21	ARUJA
8:39	425	MINORU SEKINE	18.6	20	PLGC
8:39	110006	ALFREDO SABURO KOGA	18.3	20	IGC500
8:39	410005586	MITSUYOSHI SASAKURA	18.1	20	ALPHAVILLE
8:39	110010015	YOSHIIHIDE MIYAMURA	18.0	20	ALPHAVILLE
8:39	910010015	MICHIO SATO	18.0	20	AMAZON
8:39	110040224	NORIO YAMAMOTO	18.0	20	PLGC
8:39	110040224	AUGUSTO TAKASHI MIURA	17.9	20	STA